

ГЛАВА 41

MODEL ANIMAL HEALTH CERTIFICATE FOR ENTRY INTO THE UNION OF CONSIGNMENTS OF STOCKS OF SEMEN OF BOVINE ANIMALS COLLECTED, PROCESSED AND STORED BEFORE 1 JANUARY 2005 IN ACCORDANCE WITH COUNCIL DIRECTIVE 88/407/EEC, AS AMENDED BY COUNCIL DIRECTIVE 93/60/EEC, DISPATCHED AFTER 20 APRIL 2021 FROM THE SEMEN COLLECTION CENTRE WHERE THE SEMEN WAS COLLECTED (MODEL 'BOV-SEM-C-ENTRY')/ФОРМА ВЕТЕРИНАРНОГО СЕРТИФИКАТА ДЛЯ ВВОЗА В СОЮЗ ГРУЗОВЫХ ПАРТИЙ ЗАПАСОВ СПЕРМЫ КРУПНОГО РОГАТОГО СКОТА, СОБРАННОЙ, ОБРАБОТАННОЙ И ХРАНЯЩЕЙСЯ ДО 01 ЯНВАРЯ 2005 ГОДА В СООТВЕТСТВИИ С ДИРЕКТИВОЙ СОВЕТА 88/407/ЕЕС С ПОПРАВКАМИ, ВНЕСЕННЫМИ ДИРЕКТИВОЙ СОВЕТА 93/60/ЕЕС, ОТПРАВЛЕННЫХ ПОСЛЕ 20 АПРЕЛЯ 2021 ГОДА ИЗ ЦЕНТРА СБОРА СПЕРМЫ, В КОТОРОМ БЫЛА СОБРАНА СПЕРМА (ФОРМА BOV-SEM-C-ENTRY)

COUNTRY/СТРАНА		Animal health/official certificate to the EU/Ветеринарный/официальный сертификат для ЕС		
Part I: Description of consignment/Часть I: Описание грузовой партии	I.1	Consignor/Exporter/Грузоотправитель/экспортер Name/Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны	I.2	Certificate reference/Ссылка на сертификат
			I.3	Central Competent Authority/Центральный компетентный орган
			I.4	Local Competent Authority/Местный компетентный орган
			I.2a	IMSOC reference/Ссылка IMSOC
			QR CODE/QR-КОД	
	I.5	Consignee/Importer/Грузополучатель/импортер Name/Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны	I.6	Operator responsible for the consignment/Оператор, ответственный за грузовую партию Name/Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны
	I.7	Country of origin/Страна происхождения ISO country code/Код ISO страны	I.9	Country of destination/Страна назначения ISO country code/Код ISO страны
	I.8	Region of origin/Регион происхождения Code/Код	I.10	Region of destination/Регион назначения Code/Код
	I.11	Place of dispatch/Место отправки Name/Наименование Registration/Approval No/№ регистрации/разрешения Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны	I.12	Place of destination/Место назначения Name/Наименование Registration/Approval No/№ регистрации/разрешения Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны
	I.13	Place of loading/Место погрузки	I.14	Date and time of departure/Дата и время отправки
I.15	Means of transport/Транспортное средство <input type="checkbox"/> Aircraft/Самолет <input type="checkbox"/> Vessel/Судно <input type="checkbox"/> Railway/Железная дорога <input type="checkbox"/> Road vehicle/Автомобильный транспорт Identification/Идентификация	I.16	Entry Border Control Post/Пограничный пункт контроля ввоза	
		I.17		
I.18	Transport conditions/Условия транспортировки	<input type="checkbox"/> Ambient/Температура окружающей среды	<input type="checkbox"/> Chilled/Охлажденный	<input type="checkbox"/> Frozen/Замороженный
I.19	Container number/Seal number/Номер контейнера/пломбы Container No/Контейнер №	Seal No/Пломба №		
I.20	Certified as or for/Сертифицировано для следующих целей <input type="checkbox"/> Germinal products/Репродуктивные материалы			
I.21	<input type="checkbox"/> For transit/Для транзита Third country/Третья страна ISO country code/Код ISO страны	I.22	<input type="checkbox"/> For internal market/Для внутреннего рынка	
		I.23		

I.24 Total number of packages/Общее количество упаковок			I.25 Total quantity/Общее количество		I.26
I.27 Description of consignment/Описание грузовой партии					
CN code/ CN код	Species/ Виды	Subspecies/Category/ Подвид/категория	Identification number/ Идентификационный номер	Quantity/ Количество	
Type/Тип	Approval or registration number of plant/establishment/centre/ Номер разрешения или регистрационный номер хозяйства/предприятия/центра	Identification mark/ Идентификационный знак	Date of collection/production/ Дата сбора/производства	Test/Тест	

COUNTRY/СТРАНА

Certificate model BOV-SEM-C-ENTRY/Форма сертификата BOV-SEM-C-ENTRY

Part II: Certification/Часть II: Сертификация	II. Health information/II. Санитарно-эпидемиологическая информация	II.a Certificate reference/ Ссылка на сертификат	II.b IMSOC reference/ Ссылка IMSOC
	<p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that :/Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:</p> <p>II.1. (name of exporting country)⁽¹⁾/(наименование страны-экспортера)⁽¹⁾</p> <p>has been free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 month period immediately prior to collection of the semen for export and until its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during the same period./имела статус благополучной по чуме крупного рогатого скота и ящуру в течение 12 месяцев непосредственно перед сбором спермы, предназначенной для вывоза, и до даты ее отправки, и в указанный период вакцинации против этой болезни не проводилось.</p> <p>II.2. The semen described above was collected before 31 December 2004 at the semen collection centre⁽²⁾ which:/Описанная выше сперма была собрана до 31 декабря 2004 года в центре сбора спермы⁽²⁾, который:</p> <p>II.2.1. met the conditions laid down in Chapter I of Annex A to Directive 88/407/EEC;/соответствует условиям, изложенным в Главе I Приложения А к Директиве 88/407/ЕЕС;</p> <p>II.2.2. was operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II of Annex A to Directive 88/407/EEC./работает и контролируется в соответствии с условиями, изложенными в Главе II Приложения А к Директиве 88/407/ЕЕС.</p> <p>II.3. The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the period commencing 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection./Центр, в котором была собрана экспортируемая сперма, являлся благополучным по бешенству, туберкулезу, бруцеллезу, сибирской язве и заразной плевропневмонии крупного рогатого скота в течение периода, начиная с 30 дней до даты сбора экспортируемой спермы и 30 дней после сбора.</p> <p>II.4. At the time semen described above was collected, all bovine animals standing at the semen collection centre:/На момент сбора спермы, описанной выше, весь крупный рогатый скот в центре сбора спермы:</p> <p>II.4.1. came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions of paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;/имел происхождение от стад и/или был рожден от самок, которые удовлетворяют условиям пунктов 1(b) и (c) Главы I Приложения В к Директиве 88/407/ЕЕС;</p> <p>II.4.2. had tested negative, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, to:/прошли тест с отрицательным результатом в течение 30 дней, предшествующих периоду карантинной изоляции:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the tests referred to in points 1(d)(i), (ii) and (iii) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC, and/тесты, указанные в пунктах 1(d)(i), (ii) и (iii) Главы I Приложения В к Директиве 88/407/ЕЕС; - a serum neutralization test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and/тест нейтрализации сыворотки или тест ИФА на инфекционный ринотрахеит крупного рогатого скота/инфекционный пустулезный вульвовагинит; - a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, deferred until the animal reached the age of six months in the case of younger animals;/тест на выделение вируса (флюоресцентный тест на антитела или тест на иммунопероксидазу) на вирусную диарею крупного рогатого скота, отложенный до достижения животным шестимесячного возраста в случае более молодых животных; <p>II.4.3. had undergone the 30-day quarantine isolation period and had tested negative to the following health tests:/прошел 30-дневный карантинный период изоляции и имеет отрицательный результат следующих тестов:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC;/серологический тест на бруцеллез, проведенный в соответствии с процедурой, описанной в Приложении С к Директиве 64/432/ЕЕС; - either an immunofluorescent antibody test or a culture test for <i>Campylobacter fetus</i> infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test;/либо иммунофлюоресцентный тест на антитела, либо культуральный тест на инфекцию <i>Campylobacter fetus</i> на образце препуция или смывов из искусственной вагины, либо, в случае самки животного, тест на агглютинацию вагинальной слизи; - a microscopic examination and culture test for <i>Trichomonas foetus</i> on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or in the case of a female animal a vaginal mucus agglutination test;/микроскопическое исследование и посев на <i>Trichomonas foetus</i> в образце препуция или смывов из искусственной вагины, а в случае самки животного тест на агглютинацию вагинальной слизи; <p>II.4.4. had tested negative, at least once a year, to the routine tests referred to in points 1(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC./проходил рутинные тесты с отрицательным результатом, по крайней мере, один раз в год, указанные в пунктах 1(a), (b) и (c) Главы II Приложения В к Директиве 88/407/ЕЕС.</p> <p>II.5. At the time the semen described in Part I was collected,/Во время сбора спермы, описанной в Части I,</p> <p>II.5.1. all female bovine animals in the centre had tested negative at least once a year to a vaginal mucus agglutination test for <i>Campylobacter fetus</i> infection, and/все самки крупного рогатого скота в центре проходили не реже одного раза в год тест на агглютинацию вагинальной слизи на инфекцию <i>Campylobacter fetus</i> с отрицательным результатом;</p> <p>II.5.2. all bulls used for semen production had tested negative either to an immunofluorescent antibody test or to a culture test for <i>Campylobacter fetus</i> infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out in 12 months prior to collection./все быки, используемые для производства спермы, прошли с отрицательным результатом либо иммунофлюоресцентный тест на антитела, либо культуральный тест на инфекцию <i>Campylobacter fetus</i> на образце препуция или смывов из искусственной вагины, проведенных в течение 12 месяцев до сбора.</p>		

COUNTRY/СТРАНА

Certificate model BOV-SEM-C-ENTRY/Форма сертификата BOV-SEM-C-ENTRY

II.6.	The semen to be exported was obtained from donor bulls which/Экспортируемая сперма была получена от быков-доноров, которые satisfy the conditions laid down in Annex C of Directive 88/407/EEC;/удовлетворяют условиям Приложения С Директивы 88/407/ЕЕС;
⁽³⁾ either/либо	[II.6.2. were resident in the exporting country during the six months immediately prior to collection of the semen for export;]/ [II.6.2. находились в стране-экспортере в течение шести месяцев, непосредственно предшествующих сбору спермы для экспорта;]
⁽³⁾ or/или	[II.6.2. were imported from ⁽⁴⁾ after spending less than six months in the exporting country and at the time of import satisfied the animal health conditions applying to donors of the semen which is intended for export to the European Union;]/ [II.6.2. были ввезены из ⁽⁴⁾ после пребывания в стране-экспортере менее шести месяцев и на момент импорта удовлетворяли ветеринарно-санитарным требованиям, применимым к донорам спермы, предназначенной для экспорта в Европейский Союз;]
II.6.3.	stand in a semen collection centre at which:/II.6.3. находятся в центре сбора спермы, в котором:
⁽³⁾ either/либо	[all bovine animals were not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis and tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis;]/[все быки и коровы не были вакцинированы против инфекционного ринотрахеита крупного рогатого скота и проходили не менее одного раза в год с отрицательным результатом тест на нейтрализацию сыворотки или тест ИФА на инфекционный ринотрахеит/инфекционный пустулезный вульвовагинит крупного рогатого скота;]
⁽³⁾ or/или	[bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis tested negative, at least once a year, to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis, at which testing for infectious bovine rhinotracheitis was not carried out on bulls which had received their first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they had tested negative to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis and which had been regularly re- vaccinated at intervals of not more than six months since the first vaccination;]/[крупный рогатый скот, не вакцинированный против инфекционного ринотрахеита крупного рогатого скота, проходил, по крайней мере, один раз в год, с отрицательным результатом тест на нейтрализацию сыворотки или тест ИФА на инфекционный ринотрахеит/инфекционный пустулезный вульвовагинит крупного рогатого скота, а также тест на инфекционный ринотрахеит крупного рогатого скота не проводится для быков, которые прошли первую вакцинацию против инфекционного ринотрахеита крупного рогатого скота в центре осеменения после отрицательного результата теста на нейтрализацию сыворотки или теста ИФА на инфекционный ринотрахеит/инфекционный пустулезный вульвовагинит крупного рогатого скота, и которые с момента первой вакцинации регулярно ревакцинировались с интервалом не более шести месяцев;]
⁽³⁾ either/либо	[II.6.4. have not been vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis,]/ [II.6.4. не были вакцинированы против инфекционного ринотрахеита крупного рогатого скота;]
⁽³⁾ or/или	[II.6.4. have been vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis in accordance with point II.6.3.]/[II.6.4. были вакцинированы против инфекционного ринотрахеита крупного рогатого скота в соответствии с пунктом II.6.3;]
II.6.5.	fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence;****/отвечают требованиям к импорту спермы крупного рогатого скота, изложенным в главе о блутанге Кодекса здоровья наземных животных МЭБ, в зависимости от статуса страны или зоны проживания****;
II.6.6.	were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test ⁽⁴⁾ and to a virus neutralization test for all above- listed serotypes of EHD, carried out in approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen;***/находились в стране экспорта, в которой присутствуют следующие серотипы эпизоотической геморрагической болезни (ЭГБ):и прошли с отрицательным результатом дважды с интервалом не более 12 месяцев тест с реакцией иммунодиффузии в агаровом геле ⁽⁴⁾ и тест на нейтрализацию вируса для всех вышеперечисленных серотипов ЭГБ, проведенные в утвержденной лаборатории на образцах крови, собранных за и не менее чем через 21 день после сбора спермы***;
II.6.7.	were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:and tested negative, prior to entry and at six-monthly intervals, to an agar-gel immuno-diffusion test ⁽⁴⁾ and a virus neutralization test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in approved laboratory; **/находились в стране экспорта, в которой присутствуют следующие серотипы эпизоотической геморрагической болезни (ЭГБ):прошли с отрицательным результатом тест с реакцией иммунодиффузии в агаровом геле ⁽⁴⁾ и тест на нейтрализацию вируса для всех вышеперечисленных серотипов ЭГБ, проводимые до ввоза и с интервалом в шесть месяцев в утвержденной лаборатории**;
II.6.8.	tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralization test for Akabane virus carried out in approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen.*/прошли с отрицательным результатом дважды с интервалом не более 12 месяцев тест нейтрализации сыворотки на вирус Акабана, проведенном в утвержденной лаборатории на образцах крови, собранных до и не менее чем через 21 день после сбора спермы*.
II.7.	The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country./Экспортируемая сперма была собрана после даты, когда центр был одобрен компетентными национальными органами страны-экспортера.
II.8.	The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC prior to its amendment by Directive 2003/43/EC./Экспортируемая сперма обрабатывалась, хранилась и транспортировалась в условиях, удовлетворяющих требованиям Директивы 88/407/ЕЕС до ее изменения Директивой 2003/43/ЕС.
Notes/Примечания	
This certificate is intended for entry into the Union of semen of bovine animals, including when the Union is not the final destination of the semen./Настоящий сертификат предназначен для ввоза в Союз спермы крупного рогатого скота, в том числе когда Союз не является конечным пунктом назначения спермы.	

COUNTRY/СТРАНА

Certificate model BOV-SEM-C-ENTRY/ Форма сертификата BOV-SEM-C-ENTRY

<p>In accordance with the Agreement on the withdrawal of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland from the European Union and the European Atomic Energy Community, and in particular Article 5(4) of the Protocol on Ireland / Northern Ireland in conjunction with Annex 2 to that Protocol, references to European Union in this certificate include the United Kingdom in respect of Northern Ireland./В соответствии с Соглашением о выходе Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии из Европейского Союза и Европейского Сообщества по атомной энергии, и, в частности, Статьей 5(4) Протокола по Ирландии/Северной Ирландии во взаимосвязи с Приложением 2 к этому Протоколу, ссылки на Европейский Союз в настоящем сертификате включают Соединенное Королевство в отношении Северной Ирландии.</p> <p>This animal health certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Commission Implementing Regulation (EU) 2020/2235./Настоящий ветеринарный сертификат должен быть заполнен в соответствии с примечаниями по заполнению сертификатов, предусмотренными в Разделе 4 Приложения I к Исполнительному регламенту Комиссии (ЕС) 2020/2235.</p> <p>Part I:/Часть I:</p> <p>Box I.6/Графа I.6: “Operator responsible for the consignment”: This box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity./Оператор, ответственный за грузовую партию: Эта графа заполняется только в том случае, если это сертификат на транзитный товар.</p> <p>Box I.11/Графа I.11: “Place of dispatch” shall correspond to the semen collection centre where the semen was collected./Место отправки должно соответствовать центру сбора спермы, в котором была собрана сперма.</p> <p>Box I.12/Графа I.12: “Place of destination”: This box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity./ Место назначения: Эта графа заполняется только в том случае, если это сертификат на транзитный товар.</p> <p>Box I.19/Графа I.19: Identification of container and seal number shall be indicated./Необходимо указать идентификационный номер контейнера и номер пломбы.</p> <p>Box I.21/Графа I.21: Fill in according to whether it is a transit or an import certificate./ Заполните в зависимости от типа сертификата: на транзит или на ввоз.</p> <p>Box I.22/Графа I.22: Fill in according to whether it is a transit or an import certificate./Заполните в зависимости от типа сертификата: на транзит или на ввоз.</p> <p>Box I.24/Графа I.24: Total number of packages shall correspond to the number of containers./Общее количество грузовых мест должно соответствовать количеству упаковок.</p> <p>Box I.27/Графа I.27: Identification number shall correspond to the official identification of the animal./ Идентификационный номер должен соответствовать официальной идентификации животного.</p> <p>“Date of collection/production” shall be prior to 31 December 2004 and indicated in the following format: dd/mm/yyyy./Дата сбора/производства должна представлять дату до 31 декабря 2004 года и указываться в следующем формате: дд.мм.гггг.</p> <p>“Approval or registration number of plant/establishment/centre” shall correspond to the approval number of the approved semen collection centre where the semen was collected./Номер разрешения или регистрационный номер хозяйства/предприятия/центра должен соответствовать номеру разрешения утвержденного центра сбора спермы, в котором была собрана сперма.</p> <p>Part II:/Часть II:</p> <p>⁽¹⁾ Only third country, territory or zone thereof listed in Annex IX to Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404 for semen of bovine animals./Только третья страна, территория или зона, перечисленные в Приложении IX к Исполнительному регламенту Комиссии (ЕС) 2021/404 для спермы крупного рогатого скота.</p> <p>⁽²⁾ Only semen collection centres listed in accordance with Article 9(2) of Directive 88/407/EEC on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm/. Только центры сбора спермы, перечисленные в соответствии со Статьей 9(2) Директивы 88/407/ЕЕС на веб-сайте Комиссии: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm/</p> <p>⁽³⁾ Delete as necessary./Неужное зачеркнуть.</p> <p>⁽⁴⁾ Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals./Стандарты диагностических тестов на вирус ЭГБ описаны в Главе о блютанге Руководства по диагностическим тестам и вакцинам для наземных животных.</p> <p>**** To be used only by Australia, Canada and the USA./ Для использования только в Австралии, Канаде и США.</p> <p>*** To be used only by Australia and the USA./Для использования только в Австралии и США.</p> <p>** To be used only by Canada./Для использования в Канаде.</p> <p>* To be used only by Australia./Для использования только в Австралии.</p>		
<p>Official veterinarian/Государственный ветеринарный врач</p> <p>Name (in capital letters)/Имя (заглавными буквами)</p> <p>Date/Дата</p> <p>Stamp/ Печать</p>		<p>Qualification and title/ Квалификация и должность</p> <p>Signature/Подпись</p>